



1866

MUSICALIA



SLAWISCHE VOLKSSZENE

(KUJAWIAK)

TEXT VON MARYA KONOPNICKA
(Deutsche Übersetzung von M. PICK)



FÜR GEMISCHTEN CHOR
UND ORCHESTER

(auch mit Klavierbegleitung oder
für Orchester allein ausführbar)

VON

FELIX NOWOWIEJSKI.

OP. 18.

PARTITUR.....	M 10, — netto
ORCHESTERSTIMMEN.....	M 15, — netto
CHORSTIMMEN (JE 80).....	M 3,20 netto
KLAVIERAUSZUG VOM KOMPONISTEN.....	M 4, — netto
<u>Erleichterte Bearbeitung für Klavier</u>	
von F. H. SCHNEIDER.....	M 2, — netto



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER.
AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN.

ED. BOTE & G. BOCK, BERLIN W. 8,
KÖNIGLICHE HofMUSIKALIENHÄNDLER.

Jetziger Preis: M. 2,40 no
Ed. Bote & G. Bock, Berlin

Slawische Volksszene. (Kujawiak.)

Aufführungsrecht vorbehalten.

(Text von Marya Konopnicka, deutsche Übersetzung von M. Pick.)

Felix Nowowiejski, Op. 18.

Erleichterte Bearbeitung von F. H. Schneider.

Tempo di Mazurka (con fuoco)

Klavier.

ff

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

Red. *Red.* *

p

Red. *Red.*

nehm' ein Mä - del, es zu schwin - gen, nehme ein Mä - del um die Hüf - te, teil' mit ihr im
sko - cza w ta - nek, dziew - cza chwy - ce, chwy - ce dziew - cza z po - za sto - ta, wy - kre - ca je

cresc.

Red. *Red.* *

Flug die Lüf - te. Drauß am Dor - fe Gei - gen klin - gen, nehme ein Mä - del, es zu schwin - gen,
do - o - ko - ta. Na Ku - ja - wach rznaskrzy - pi - ce, sko - cza w ta - nek, dziew - cza chwy - ce,

f *p*

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

nehme ein Mä - del um die Hüf - te, teil' mit ihr im Flug die Lüf - te. Rings - um blen - dend
chwy - ce dziew - cza z po - za sto - ta, wy - kre - ca je do - o - ko - ta. Do - ko - lu - ska

cresc. *f* *psf*

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

Copyright 1912 by Ed. Bote & G. Bock, Berlin.

Eigentum der Verleger für alle Länder

B. & B.
17901

Ed. Bote & G. Bock, Berlin.

1866
III

1017. c. 34/35

hell die Luft, rings-um fri-schen Bo-dens Duft, rings-um klingt das ba-re Geld,
 wi-dno z nie-ba, do-ko-lu-śka bo-chen chle-ba, do-ko-lu-śka ta-lar bia-ty,

rings-um ist die gan-ze Welt. Rund um, rund um
 do-ko-lu-śka świat je ca-ty. Ko um, ko um

an der Wand, an der Wand, daß der Rock sich dreht und spannt, und die Müt-ze
 po-pod ścia-ny, po-pod ścia-ny, przez bok po-ta od su-kma-ny, na tbie cza-pa,

wie ein Haus, Herr-gott, sieht das prächtig aus! Und die Müt-ze
 jak pót sto-ga, przy niej wsta-ga, że, la-bo-ga! Na tbie cza-pa,

wie ein Haus, Herr-gott, sieht das prächtig aus!
 jak pót sto-ga, przy niej wsta-ga, że, la-bo-ga!

Rund - - - um, rund - - - um, an der Wand,
 Ko - - - tem, ko - - - tem, po - pod ścia - ny,

f *And.*

an der Wand, voll die Bör - se bis zum Rand, und dar - in des Gol - des Glanz,
 po - pod ścia - ny, trzos rze - si - sto na - bi - ja - ny, a we trzo - sie dukat pra - wy,

p *f* *And.*

hei, ju - hei - Ba, heut ist Tanz! Hei, ju - hei - Ba, heut ist
 jak Ku - ja - wy, to Ku - ja - wy! Jak Ku - ja - wy, to Ku -

cresc. *f* *sf* *rfz* *rfz* *And.*

Tanz! Hei, ju - hei Ba!
 ja - wy, to Ku - ja - wy!

rfz *ffz* *rfz* *rfz* *rfz* *And.*

Kommt von rechts die
 A jak bie - da

ff *rfz* *dim.* *p* *And.*

Not auf Raub, mach ich links mich aus dem Staub,
za mna k'so - bie, to ja do sieb' mgniem dro - bia,

5

più espressivo

Presto.

tritt das E - lend links her - an, schlag' zur Seit' ich rechts mich dann.
jak sia bie - da do sieb' ru - szy, ja znów k'so - bie co mam du - szy!

f *(poco)*

Packt es mich am
Chce mnie bie - da

Tempo primo.

rfz *dim.* *p*

Schop - fe wie - der, knie - e ich gar schnell - le nie - der,
za czu - pry - ne, to przy - kla - kne, to sie, zwi - ne,

più espress.

Presto.

leg' mich an die Er - de dann, daß es mich nicht fas - sen kann.
to do zie - mi sie przy - chy - la, że nie do - tknie mnie i ty - le.

f *(poco)*

Tempo primo.

a tempo
Leg'
Chce

poco rit.

mich
mnie

an die Er - de
bie

dann,
da

daß es mich
za czu-pry

nicht
ne,

fas - sen
za czu-pry

kann,
ne

nicht fas
za czu-pry

sen kann,
ne,

Presto.

leg' mich an die
to do zie-mi

Er - de dann,
sia przy-chy - la,

daß es mich nicht
że nie do - tknie

fas - sen kann.
mnie i ty - le.

Wer - de mich um -
Nie przychy - la

sonst nicht bük-ken,
sia da - re-mno,

Molto tranquillo, quasi lento (choralartig).

Got - tes Macht deckt mir den Rük-ken,
wsza-dzie Bo - ska Moc na - de - mna.

*) Von \oplus bis $+$ kann gesprungen werden.

Più largo.

7

Got - tes Macht deckt mir den Rück - ken, Got - tes Macht deckt mir den Rück -
Wsza-dzie Bo - ska. Moc na - de - mna Bo - ska Moc na - de

p *cresc. molto* *ff*

Tempo di Mazurka.

ken.
mna.

Und die Furcht kann mich nicht
A i co mi za nie -

Ped.

rüh
wo

ren,
la?

laß mich hinters Licht, mich hinters Licht
Ko - mu z po-la, mnie do po-la, mnie

nicht füh - ren.
do po - la.

Ped. *ff*

Im - mer
Co - raz

lau - ter
gło-śniej

Bäs-se klin - gen,
ha - cza ba - sy:

ff *sempre* *sf*

Zei - ten kom-men,
przeszły cza - sy,

Zei - ten gin-gen,
przyjdą cza - sy!

ff *sempre*

Zei - ten kom - - - men,
Prze - szty cza sy,

Zei - ten gin -
przyj da cza

gen. sy! Ist den Teu-fel wert das Le - ben,
Na psa u - rok sta - ra bie - da!

ist den Teu - fel wert das Le - ben, Bau - er
Na psa u - rok sta - ra bie - da! Kto er sie

Meno mosso, un poco maestoso.
wird sich nicht er - ge - ben, Bau - er
da, a chłop sie nie da!

wird sich nicht er - ge - ben,
a chłop się nie da!

Bau - er wird sich nicht er - ge - ben.
a chłop się nie da!



Tempo di Mazurka.

Daß es rechts-und links-um sei, Platz da, macht den Weg mir frei! Wenn in Tanz-lust al - les brennt,
Z prawej no - gi, z lewej no - gi... u - my - kaj - cie na bok z dro - gi! Jak Ku - ja - wiak się o - kra - ci,



Platz da, Him - mel - sap - per - ment! Daß es rechts-und links-um sei, Platz da, macht den Weg mir frei!
na bok, z dro - gi wszy - scy świa - ci! z prawej no - gi, z lewej no - gi... u - my - kaj - cie na bok z dro - gi!



Wenn in Tanz - lust al - les brennt, Platz da, Him - mel -
Jak Ku - ja - wiak się o - kre - ci, na bok, z dro - gi,



sap - per - ment! Daß es rechts- und links - um sei,
wszy - scy świa - ci! Jak Ku - ja - wiak się o - kra - ci,



daß es rechts-und links-um sei, Platz da, macht den Weg mir frei! Daß es rechts-und links-um sei,
 jak Ku-ja - wiak sia o kra - ci, na bok, zdro - gi wszy - scy świa - ci! Z pra - wej no - gi, z le - wej no - gi...


Platz da, macht den Weg mir frei! Wenn in Tanz - lust al - les
 u - my - kaj - cie, na bok zdro - gi! Jak Ku - ja 3 - wiak sia o -

brennt, Platz da, Him - mel - sap - per - ment!
 kra - ci, jak Ku - ja 3 - wiak sia o - kra - ci.

Platz da! Platz da! Him - mel - sap - per - ment! Platz da!
 Na bok! Na bok! zdro - gi wszy - scy świa - ci! Na bok!

Macht den Weg mir frei! Wenn in Tanz - lust
 Na bok! Jak Ku - ja 3 - wiak

al - les brennt, Platz da; Him - mel - sap - per - ment!
sie o - kre - ci, na bok, z dro - gi wszy - scy świa - ci!



Daß es rechts-und links-um sei, Platz da, macht den Weg mir frei! Wenn in Tanz - lust
Zprawej no - gi, z le - wej no - gi... u - my - kaj - cie na bok z dro - gi! Jak Ku - ja 3 - wiak

p sf sf cresc. sf ff



al - les brennt, Platz da; Him - mel - sap - per - ment!
sie o - kre - ci, jak Ku - ja 3 - wiak sie o - kre - ci,



Daß es rechts-und links-um sei, Platz da, macht den Weg mir frei! Platz da! Platz da!
zpra-wej no - gi, z le - wej no-gi... u - my - kaj - cie na bok z dro-gi! Na bok! Na bok!

più forte sf sf



Presto.

Platz da! Macht den Weg mir frei! ci!
Na bok! z dro-gi wszy-sey świe

sf sf fff rfz



Jan 2. 40 - - 180

- 50

3 or



